

# *Killing the Panther*

Author ʔAHÓÁPATI

(Brazilian name is Simão)

July 28, 1980

Maici River

Posto Novo

Collected, translated, analyzed, and transcribed by

Daniel L. Everett

/ 'pause'

// 'greater pause'

1. ʔakí, ʔakí ti kagáí -hi-aí kagi #ab -á -i  
here, here I mark -he-be partner#grab -move -into  
(bene/malefactive)(jaguar)

-p -í k -o -á -i  
-down-sudden undergoer -die -move -into

'Here the jaguar pounced upon my dog.'

2. ti kagáíhiaí kagi #ab -á -i -p -í  
I jaguar partner#grab -move -into -down-sudden  
(bene/malefactive)  
k -o -ái ʔaí ti ai-á ʔai-á  
undergoer -die -do then I did-thus did-thus

'There the jaguar pounced on my dog and the dog died, it happened with respect to me.'

3. gaí s -ib -a -i -b -i -ab -ab  
there animal-hit -move -into-down -sudden -grab -remain

-á -o -p -i -i -á  
-move -onto -down -sudden -intent -certainty

'There the jaguar killed the dog by pouncing on it.'

4. ʔi kagi #ab -á -i -p -í -sigí -ai  
it partner #grab move -into -down sudden-assoc.-be

gaí si -i ʔís -a -p -i -k  
there place-thus animal -move -down -sudden -trans

-ob -á -o -b -i -í -haí  
-see -move -onto up/away -intend -sudden -relative  
certainty

'With respect to it, the jaguar pounced on the dog, I thought I saw it.'









quickly (subroutine)  
down

<b>-haí</b>	<b>?í</b>	<b>-k</b>	<b>-o</b>	<b>-ab</b>	<b>-á</b>	<b>-o</b>
relative certainty	it	-accom- plishment	-die	-remain	-move	-onto
<b>-b</b>	<b>-á</b>		<b>-há</b>	<b>-taío ?ís</b>	<b>-agí</b>	<b>-a /</b>
-down	-declarative		-complete certainty	-thus animal-logical	connective	comp lete cert.

*'I moved quickly down towards the action onto the trunk, (I) killed it, thus it changed (died).'*

26. **?í** **k** **-o** **-ab** **-á** **-o** **-b** **-íi**  
it undergoer -die -remain -move -onto -down -continua-  
tive

<b>-gá</b>	<b>-há</b>	<b>-taí</b>	<b>-o</b>
-incompletive	-complete certainty	-thus	-directional

<b>?í-k</b>	<b>-ahá</b>	<b>-p</b>	<b>-íi</b>	<b>hi-ab a-há</b>
it-acc.	-depart	-down	-intend	he-not be-complete certainty

**-taí-o /**  
-thus-directional

*'It was dying and it wasn't able to leave therefore.'*

27. **?igí** **-?ai** **?í** **k** **-o** **-ab**  
 with **-be:temp** **it** **undergoer** **-die** **-remain**  
**:action**

**-á** **-o** **-b** **-á** **-á** **-taí** **-o** **?aí**  
**-move** **-onto** **-down** **-move** **-complete** **-thus** **-directional** **then**  
**certainty**

**k** **-o** **-ab** **-á** **-o** **-b** **-íi** **-gá**  
**undergoer** **-die** **-remain** **-move** **-onto** **-down** **-con-** **-incomplete**  
**tinuative**

*'OK, then, it thus came to die. Then it was coming to die.'*

28. **?aí** **kaapási** **?igí** **-a** **?apá** **-o**  
**then** **name** **with** **-declarative** **expell** **-onto**  
**rapidly**  
**away**

**-b** **-í** **-sái** **-hí**  
**-down** **-sudden** **-gerundive** **-comment**

*'Then Kaapasi, OK, he shot it.'*

29. **?aí** **s** **-agí** **a** **k** **-o** **-áb**  
**then** **animal-logical** **declarative** **undergoer** **-die** **-remain**  
**connective**

**-á** **-o** **-b** **-á** **-í** **s** **-agí** **-a**  
**-move** **-onto** **-down** **-move** **-comment** **animal** **-logical** **decl.**  
**connective**

**sit** **-o** **-á** **-op** **-áo** **k** **-ahá** **-pi** **-tá**  
**stand** **-move** **-move** **-go** **-when** **undergoer** **-go** **-down** **-iterative**  
**onto**

*'Then the animal thus changed and was dying. When the animal stood up it went away again.'*

30. **k** **-o** **-áb** **-á** **-o** **-b** **-ái** **-saí**  
**undergoer** **-die** **-remain** **-move** **-onto** **-down** **-do** **-gerundive**

*'Its dying was lingering.'*





40. ?aí hi-ai-tíi-hí baai-owí baóhoipáí kopáiyaihi  
then Pirahã fear-intensive cat panther  
permanent  
quality

?ig-í-ai

OK (text ending)

*'Then the Pirahãs are intensely afraid of panthers. The end.'*